

N° 618.

ALLEMAGNE ET PAYS-BAS

Arrangement conclu en exécution de la Convention du 23 mai 1923 entre les deux pays, au sujet du traitement en douane, dans le trafic international, des voyageurs par les employés allemands et néerlandais en commun, signé à Berlin le 19, à La Haye le 27 mars 1924.

GERMANY AND THE NETHERLANDS

Agreement concluded in execution of the Convention of May 23, 1923, between the two countries concerning the customs formalities to be applied jointly in respect of passengers in international traffic by the German and Dutch officials, signed at Berlin, March 19, at The Hague, March 27, 1924.

TEXTE NÉERLANDAIS. — DUTCH TEXT.

No. 618. — OVEREENKOMST¹ TUSSEN DUISCHLAND EN NEDERLAND, GESLOTEN TER UITVOERING VAN HET OP 23 MEI 1923 TE BERLIJN GESLOTEN VERDRAG TUSSEN DE BEIDE LANDEN OVER SAMENVOEGING VAN DE DOUANEBEHANDELING IN HET INTERNATIONALE REIZIGERSVERKEER, GETEEKEND TE BERLIJN DEN 19DEN, TE 'S GRAVENHAGE DEN 27STEN MAART 1924.

Official German and Dutch texts communicated by the German Consul at Geneva and the Netherlands Minister at Berne. The registration of this Agreement took place May 24, 1924.

Op grond van artikel 1, tweede lid, van het Nederlandsch-Duitsche Verdrag over samenvoeging van de douanebehandeling in het internationale reizigersverkeer is tusschen den Heer H. COLIJN, Minister van Financiën in Nederland, en den Heer Dr. Hans LUTHER, Minister van Financien van het Duitsche Rijk, de volgende overeenkomst aangegaan :

Paragraaf 1.

Grensstations in den zin van artikel 1, tweede lid, van het hiervoren genoemde Verdrag zijn op Duitsch gebied :

GOCH, CRANENBURG en BENTHEIM ;

op Nederlandsch gebied :

ZEVENAAR en NIEUWESCHANS.

Paragraaf 2.

De gemeenschappelijke douanebehandeling wordt alleen toegepast op het sneltreinverkeer in de richting van Duitschland naar Nederland.

Van Duitsche zijde behoudt men zich voor, op het traject Elten-Zevenaar de pascontrôle op Duitsch grondgebied te doen uitoefenen.

Paragraaf 3.

De wederzijdsche bevoegde administratiën stellen de maatregelen, noodig ter uitvoering van deze overeenkomst, in onderling overleg vast.

¹ For the entry into force of this agreement see foot note of No. 617, page 277 of this Volume.

¹ TRANSLATION.

No. 618. — AGREEMENT BETWEEN GERMANY AND THE NETHERLANDS CONCLUDED IN EXECUTION OF THE CONVENTION OF MAY 23, 1923, BETWEEN THE TWO COUNTRIES CONCERNING THE CUSTOMS FORMALITIES TO BE APPLIED JOINTLY IN RESPECT OF PASSENGERS IN INTERNATIONAL TRAFFIC BY THE GERMAN AND DUTCH OFFICIALS, SIGNED AT BERLIN, MARCH 19, AT THE HAGUE, MARCH 27, 1924.

In virtue of Article 1, paragraph 2, of the Convention between the Netherlands and Germany with regard to the joint Customs inspection of international passenger traffic, the following agreement has been concluded between :

M. H. COLIJN, Netherlands Minister for Finance, and
Dr. Hans LUTHER, Minister for Finance of the German Reich.

Paragraph 1.

The frontier stations referred to in the second paragraph of Article 1 of the above Convention shall be the following :

In German territory :

Goch, Cranenburg and Bentheim ; and

In Netherlands territory :

Zevenaar and Nieuweschans.

Paragraph 2.

The system of joint Customs inspection shall only apply to express passenger traffic proceeding from Germany to the Netherlands.

Germany reserves the right to carry out the inspection of passports in the German territory of the Elten-Zevenaar section.

Paragraph 3.

The regulations necessary for the application of the present Agreement shall be determined by mutual arrangement between the administrations concerned.

Paragraph 4.

The present Agreement shall be valid for the period of the current and the next time-tables and shall continue in force by tacit agreement unless denounced before the expiration of the period

of any time-table, such denunciation to take effect on the expiration of the next time-table thereafter.

At times other than the expiration of a time-table the present Agreement may not be denounced in respect of all or any of the frontier stations except in case of emergency ; in such cases the denunciation shall take immediate effect.

The present Agreement shall come into force in respect of the frontier stations of Nieuweschans, Zevenaar, Goch and Cranenburg at a date to be subsequently fixed by the respective Ministers of Finance.

Paragraph 5.

The present Agreement and any amendments thereto shall be signed by the Ministers of Finance of the two countries.

Similarly, notice of the denunciation of the Agreement shall also be sent by one Minister of Finance to the other.

Paragraph 6.

The present Agreement shall come into force on the ratification of the Treaty referred to at the beginning of the Agreement.

In witness whereof the undersigned have signed the present document and thereto affixed their seals.

Done in duplicate at The Hague and Berlin on March 27 and 19, 1924, respectively, in the Dutch and German languages.

(L. S.) (Signed) H. COLIJN.

(L. S.) (Signed) Dr. HANS LUTHER.